

Informationspflicht nach Art. 13 und Art 14 DSGVO

Der Schutz Ihrer Daten und die Transparenz über deren Verarbeitung ist mir ein sehr hohes Anliegen. Deshalb komme ich meiner Pflicht zur Information über die Umstände Verarbeitung gemäß Art. 13 und Art. 14 Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) hiermit nach.

Aus der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten ergeben sich für Sie folgende Rechte:

- a. Recht auf Auskunft (siehe Art. 15 DSGVO)
- b. Recht auf Berichtigung (siehe Art. 16 DSGVO)
- c. Recht auf Löschung (siehe Art. 17 DSGVO)
- d. Recht auf Einschränkung der Daten (siehe Art. 18 DSGVO)
- e. Widerspruchsrecht (siehe Art. 21 DSGVO)
- f. Recht auf Datenübertragbarkeit (siehe Art. 20 DSGVO)

Widerrufsrecht: Wenn die Verarbeitung auf Art. 6 DSGVO Absatz 1 Buchstabe a oder Art. DSGVO 9 Absatz 2 Buchstabe a beruht, besteht das Recht, Ihre Einwilligung jederzeit zu widerrufen. Die Rechtmäßigkeit der bereits erfolgten Datenverarbeitungsvorgänge bleibt vom Widerruf unberührt.

Es besteht für Sie das Beschwerderecht gegenüber einer Aufsichtsbehörde, wenn Sie der Auffassung sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten rechtswidrig erfolgt.

Sie können sich wenden an:

Bayerisches Landesamt für Datenschutzaufsicht (BayLDA)
Promenade 18
91522 Ansbach
Telefon: +49 (0) 981 180093-0
Telefax: +49 (0) 981 180093-800
E-Mail: poststelle@lda.bayern.de

Verantwortlich für die Datenverarbeitung ist:

Nadine Emmerich
Neugasse 4
97892 Kreuzwertheim
Telefon: 0176 70486091

E-Mail: info@nelingua.de

Verantwortliche Stelle ist die natürliche oder juristische Person, die allein oder gemeinsam mit anderen über die Zwecke und Mittel der Verarbeitung von personenbezogenen Daten (z.B. Namen, E-Mail-Adressen o. Ä.) entscheidet.

Verfahrensname: Aufnahme personenbezogener Daten und Speicherung von persönlichen Unterlagen, Urkunden und Dokumenten.

Betroffene Personengruppe: Kunden und Interessenten

1. Die Daten werden zu folgenden Zwecken verarbeitet: Angebotserstellung und Auftragsbearbeitung
2. Kategorien personenbezogener Daten, die verarbeitet werden:
Personenbezogene Daten wie Namen, Adresse, E-Mail-Adresse, Telefonnummer, Datum der Anfrage, E-Mail-Korrespondenz u.ä. aber auch Daten wie Geburtsdatum, Geburtsort und andere Daten, die für die sprachliche Hilfestellung bei Anträgen und Behördenkorrespondenz erforderlich sind.
Speicherung von persönlichen Dokumenten, die für die sprachliche Hilfestellung bei Anträgen oder Behördenkorrespondenz benötigt werden.
Speicherung von Übersetzungen, um dem Kunden zu ermöglichen, bei Bedarf später Kopien bestellen zu können.
3. Die Verarbeitung der Daten beruht auf der freiwilligen Einwilligung nach Art. 6 1a.
4. Empfänger bzw. Gruppen/Kategorien von Empfängern der personenbezogenen Daten: Nadine Emmerich (NELINGUA Sprachenservice) bzw. bei Untervergabe der jeweils bearbeitende freiberufliche Übersetzer.
5. Um ein angemessenes Maß an Datenschutz herzustellen, wurden folgende Maßnahmen ergriffen: Passwortschutz, Zugriffskontrolle, standardmäßige Antivirenprogramme, etc.
6. Ihre personenbezogenen Daten werden im Rahmen der Verarbeitung gespeichert, bis Sie die Löschung beantragen oder spätestens nach 10 Jahren.
7. Die personenbezogenen Daten, die Sie betreffen, wurden aus folgender Quelle bezogen: eigene, freiwillige Angaben des Betroffenen über E-Mail, Facebook Messenger, WhatsApp (die beiden letztgenannten nur nach eigener Kontaktaufnahme), bzw. telefonisch oder persönlich.

Weitere Informationen erhalten Sie in der Datenschutzrechtlichen Einwilligungserklärung.

Obligación de información en virtud de los art. 13 y 14 del RGPD

La protección de sus datos y la transparencia en lo que respecta a su tratamiento es un tema muy importante para mí. Por ello, cumplo con mi obligación de informar sobre las circunstancias del tratamiento en conformidad con los art. 13 y 14 del Reglamento General de Protección de Datos (RGPD).

Tiene los siguientes derechos en lo que respecta al tratamiento de sus datos personales:

- g. derecho de acceso del interesado (véase art. 15 del RGPD);
- h. derecho de rectificación (véase art. 16 del RGPD);
- i. derecho de supresión (véase art. 17 del RGPD);
- j. derecho a la limitación del tratamiento (véase art. 18 del RGPD);
- k. derecho de oposición (véase art. 21 del RGPD), y
- l. derecho a la portabilidad de los datos (véase art. 20 del RGPD).

Derecho de oposición Si el tratamiento se basa en el art. 6, apartado 1, letra a o en el art. 9, apartado 2, letra a del RGPD, tendrá derecho a retirar su consentimiento en cualquier momento. La retirada del consentimiento no afectará a la licitud del tratamiento basada en el consentimiento previo a su retirada.

Asimismo, tiene derecho a presentar una reclamación ante una **autoridad de control** si considera que el tratamiento de sus datos personales es ilícito:

Usted puede dirigirse a:

Bayerisches Landesamt für Datenschutzaufsicht (BayLDA)
Promenade 18
91522 Ansbach
Teléfono: +49 (0) 981 180093-0
Fax: +49 (0) 981 180093-800
E-Mail: poststelle@lda.bayern.de

Responsable para el tratamiento de datos personales es:

Nadine Emmerich
Neugasse 4
97892 Kreuzwertheim
Teléfono: +49 (0) 176 70486091

E-Mail: info@nelingua.de

El responsable del tratamiento es la persona física o jurídica que sola o junto con otros determine los fines y medios del tratamiento de los datos personales (por ejemplo: nombres, direcciones de correo electrónico, etc.).

Nombre del procedimiento: Recepción/Captura de datos personales y almacenamiento de documentos personales, públicos y otro tipo de documentos.

Interesados: clientes y otras partes interesadas

1. Los datos se tratan para los siguientes fines: preparación de presupuestos y procesamiento del encargo
2. Categorías de los datos personales que se tratan:
datos personales como el nombre, apellidos, dirección, correo electrónico, número de teléfono, fecha de la solicitud, correspondencia por correo electrónico, entre otros, además de datos como la fecha y el lugar de nacimiento que sean necesarios para proporcionar ayuda lingüística en solicitudes y correspondencia con autoridades.
Almacenamiento de documentos personales que sean necesarios para proporcionar ayuda lingüística en solicitudes y correspondencia con autoridades.
Almacenamiento de traducciones para que el cliente pueda solicitar más adelante copias de las mismas.
3. El tratamiento de los datos se basa en el libre consentimiento de conformidad con el art. 6, apartado 1, letra a del RGPD.
4. Destinatarios o grupos/categorías de destinatarios de los datos personales: Nadine Emmerich (NELINGUA Sprachenservice) o el correspondiente traductor que se vaya a ocupar de la solicitud o del encargo.
5. Para garantizar un nivel de protección de datos adecuado, he tomado las siguientes medidas: protección mediante contraseña, control del acceso, uso de programas antivirus por defecto, etc.
6. Sus datos personales se guardan en el marco del tratamiento hasta que solicite que los suprimamos o, a más tardar, después de que pasen 10 años.
7. Los datos personales que le conciernen se obtienen de las siguientes fuentes: datos propios y voluntarios que el interesado facilita a través del correo electrónico, del Messenger de Facebook, WhatsApp (los dos últimos solo si el interesado nos contacta primero), por teléfono o personalmente.

En la política de privacidad, puede obtener más información.